

討論文件

2003 年 12 月 22 日

立法會環境事務委員會

4143DS - 中西區及灣仔西污水收集系統

第 2 階段第 2B 期工程

目的

政府建議把 4143DS 號的餘下部分，即改稱為“中西區及灣仔西污水收集系統 - 第 2 階段第 2B 期工程”的工務工程項目，提交工務小組委員會考慮。本文件旨在徵詢委員對建議的意見。

背景

2. 中西區及灣仔西污水收集系統整體計劃（計劃）是政府籌劃的 16 個污水收集系統計劃之一。計劃的目的是確定各區所需的污水收集設施，以應付人口需求及改善沿岸的水質。中西區及灣仔西污水收集系統計劃研究已於 1993 年 8 月完成，並已確定一套污水收集系統改善工程的方案，以改善及更新區內的污水收集系統，配合日後的發展需要。

3. 由於區內現時樓宇密集，路窄車多，故改善工程須分階段進行，以免對居民及交通造成嚴重影響。因此，中西區及灣仔西污水收集系統的改善工程，分為下列兩個階段進行 —

第 1 階段

- (i) 在沿岸地區建造長約 5.9 公里的污水幹渠；
- (ii) 在現時的中區及灣仔東污水隔篩廠建造兩個泵房；以及
- (iii) 在靠近山邊的上游集水區（如半山區）更新及改善長約 19 公里的污水支渠。

第 2 階段

(a) 第 1 期

建造長約 5.4 公里、直徑介乎 225 毫米至 1 350 毫米的污水渠。

(b) 第 2A 期

- (i) 建造長約 600 米、直徑介乎 300 毫米至 800 毫米的污水渠，以接駁至上游集水區的污水幹渠系統；
- (ii) 改善及修復長約 6.9 公里、直徑介乎 225 毫米至 1 200 毫米，而且容量不足及有老化跡象的舊污水渠；
- (iii) 修正舊污水渠的接駁不當¹ 情況；以及
- (iv) 關閉灣仔西污水隔篩廠。

¹ 污水渠接駁不當情況是指接駁渠道將污水引入雨水渠及將雨水引入污水渠的情況。這樣的接駁情況，可令污水流入雨水排水系統，污染環境水體。雨水亦可透過接駁不當的渠道流入污水收集系統，降低污水收集及處理系統收集及處理污水的能力。

(c) 第 2B 期

這是中西區及灣仔西污水收集系統計劃研究所建議的最後一套污水收集系統改善工程方案。建議工程的範圍載於下文第 5 段。

4. 第 1 階段工程於 1996 年 7 月動工，除預期在 2004 年年底完成的中區污水隔篩廠外，大部分工程都已完成。第 2 階段第 1 期和第 2 階段第 2A 期的建造工程分別在 2001 年 10 月和 2002 年 11 月展開，並於 2005 年 1 月和 2006 年 2 月完成。

建議及理由

5. 建議的第 2 階段第 2B 期工程範圍如下—

- (a) 改善及修復長約 9.5 公里、直徑介乎 225 至 1 350 毫米，而且容量不足及有老化跡象的舊污水渠；以及
- (b) 修正舊污水渠的接駁不當情況。

建造工程將於 2004 年 5 月展開，預計於 2008 年 5 月完成。顯示建議工程位置的工地平面圖載於附件。

6. 由於中西區的污水渠大部分是在數十年前建成，我們須進行建議工程以作出更換。此外，區內部分污水渠也需要改善，以應付新發展項目所帶來的額外污水量。這些新發展項目包括：

市區重建局的堅尼地城新海旁項目（預計在 2005 年年底或之前完成）、觀龍樓住宅發展地盤（預計在 2005 及 2010 年年底或之前完成）、龍華街住宅發展地盤（預計在 2007 年年底或之前完成），以及加惠民道已婚警察宿舍（預計在 2014 年年底或之前完成），估計居住人口共達 31 000 人。

7. 我們估計工程將創造約 125 個職位，包括 25 個專業／技術人員職位及 100 個工人職位，共需 4 600 個人工作月。

對財政的影響

8. 按付款當日價格計算，我們估計建議的第 2 階段第 2B 期工程的建設費用²為 2.344 億元，分項數字如下：

	百萬元
(a) 建造長約 9.5 公里的污水渠	199.2 ³
(i) 使用無坑挖掘方法（約 0.3 公里）	28.0
(ii) 使用掘坑法（約 9.2 公里）	171.2
(b) 顧問費	20.1
(i) 合約管理	1.1

² 這是最新的預算。我們現正最後審定工程費用預算，並可能在呈交工務小組委員會審議的文件中，調整部分預算金額。

³ 已計算實施環境緩解措施的費用。按 2003 年 9 月價格計算，該筆費用估計約為 200 萬元。

百萬元

(ii) 工地監管	19.0	
(c) 應急費用	21.9	
小計	241.2	(按2003年9月價格計算)
(d) 價格調整準備金	(6.8)	
總計	234.4	(按付款當日價格計算)

9. 建議工程將不會增加經常性開支。

公眾諮詢

10. 我們曾於1993年5月及8月就**4143DS號**工程計劃(包括第1及第2階段工程)，分別諮詢當時的中西區區議會及灣仔區議會。中西區區議會要求政府立即進行有關工程，而灣仔區議會則不反對有關建議工程。此外，我們曾於2000年11月16日及28日分別諮詢中西區區議會及灣仔區議會關於**4143DS號**工程計劃第2階段工程，兩個區議會均不反對進行有關工程。我們會在2004年1月15日向中西區區議會匯報有關計劃內各項建議工程的最新進展，並會把最新收集的意見加入提交工務小組委員會的文件中。

對環境的影響

11. 我們在 1996 年 5 月完成有關的環境影響評估（環評），結果顯示工程計劃不會對環境造成長遠和超出既定標準的影響。至於施工期間的短期影響，我們會在工程合約訂定標準措施，以控制施工期間的噪音、塵埃和工地流出的污水所造成的滋擾，以符合既定的標準和準則。這些措施包括使用臨時隔音屏障和低噪音機器，以減低噪音；經常在工地灑水，以減少塵土飛揚；以及嚴格控制污水改道。我們也會實行環境監測及審核計劃，以確保工程符合環評的建議。至於確定需在中環商業區進行的晚間工程，我們會根據《噪音管制條例》的規定，申請建築噪音許可證，並限制所用機器的類型，以盡量減低噪音水平。此外，我們會規定工程承建商向工程師提交廢物管理計劃書，以供核准。計劃書須載明所採取的適當緩解措施，以盡量減少、再用和再造拆建廢料。我們會確保工地的日常運作，符合計劃書的規定。

12. 我們估計實施環境緩解措施的費用約為 200 萬元（按 2003 年 9 月價格計算）。有關費用已計算在工程計劃的預算內。

對交通的影響

13. 為盡量減少對交通造成阻礙，我們已就工程計劃完成交通影響評估，並制訂建議的臨時交通方案，以便在鋪設污水渠期間實施。我們會透過實施臨時交通改道措施，盡量保持道路暢通，並在工地張貼告示，解釋實施臨時交通安排的原因，以及有關工程部分的預計竣工日期。此外，也會設立電話熱線，方便市

民查詢或投訴。繁忙路段的建造工程會在非繁忙時間進行。在重要地點如德輔道中、德輔道西、干諾道西、干諾道中等，我們會採用無坑挖掘方法⁴鋪設污水渠；而在商業區如德輔道中、遮打道、畢打街和平諾道中等路段，則會進行通宵工程，以便在加快進度的同時，不致對公眾造成難以接受的滋擾。

徵詢意見

14. 政府計劃在 2004 年 2 月，請求工務小組委員會向財務委員會建議，將 **4143DS** 號工程項目的餘下部分提升為甲級，而按付款當日價格計算，預算費用為 2.344 億元。我們懇請委員支持這項請求。

環境運輸及工務局

2003 年 12 月

⁴ 無坑挖掘方法是指採用微型隧道或鑽挖等技術，在無需掘開路面的情況下，在有關路線建造地下污水渠及排水管。雖然無坑挖掘的方法的費用，一般來說比傳統的掘坑方法大概高出四倍，但在較繁忙的路段而工程上又可行的情況下，採取前者的方法可避免掘開路面，從而將工程對交通造成的阻礙減至最低。



題別名稱 TITLE

工務工程項目 4.14.3DS

PWP ITEM No. 414305

中西區及灣仔西污水收集系統改善工程第2階段第2B期
CENTRAL, WESTERN & WANCHAI WEST SEWERAGE STAGE 2, PHASE 2B

附录 会话法词典

中文字幕

第10章

商務印書館

新編 朝鮮民主主義

800

751

高分子
技术

KEC

四

工程

SECRET MANUAL

11

144

10

36

卷之三

MENTAL DISEASE

ENT. ORG NO 91194-101

711947-101 815

香港特別行政區政府

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT

GOVERNMENT OF THE
CANADIAN ROCKIES

HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

附件 ENCLOSURE